




Број: 17-14-1-298-2/18
Сарајево, 25. јануар 2018. године

ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ
- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА

 BOSNA I HERCEGOVINA PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE SARAJEVO			
PRIMLJENO: 30-01-2018			
Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Redni broj	Broj priloga
01,02 -	05-2 -	336/18	

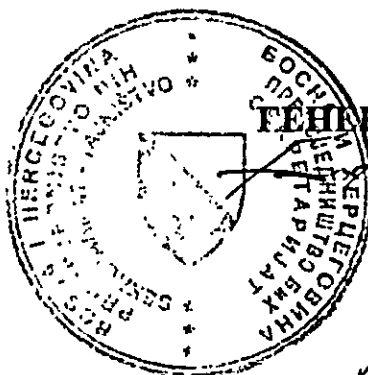
Предмет: Сагласност за ратификацију уговора, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Уговор о додјели бесповратних средстава између Централне изборне комисије Босне и Херцеговине и Савјета Европе. Уговор је потписала гђа. Ирена Хаџнабдић, предсједница Централне изборне комисије БиХ, 30. августа 2017. године, у Сарајеву.

Будући да је Централна изборна комисија БиХ надлежна за провођење поступка за закључивање овог уговора, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Комисије који заступницима, односно делегатима може дати све потребне информације.

С поштовањем,



ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР

Борис Буха



MFA-BA-MPP

Broj: 08/1-23-05-2-37637-1/17

Datum: 17.01.2018.godine

PREDSJEDNIŠTVO
BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO... 26-01-2018 ... 20.....			
Broj	Klasifikacijska oznaka	Način broj	Broj priloga
17	141	298-1	

PREDMET: Prijedlog odluke o ratifikaciji Ugovora o dodjeli bespovratnih sredstava zaključen između Centralne izborne komisije Bosne i Hercegovine i Vijeća Evrope, dostavlja se

U prilogu akta dostavljamo prijedlog Odluke o ratifikaciji Ugovora o dodjeli bespovratnih sredstava zaključen između Centralne izborne komisije Bosne i Hercegovine i Vijeća Evrope, potpisan 25. augusta 2017. godine u Sarajevu i 30. augusta 2017. godine u Strazburu, na bosanskom, hrvatskom, srpskom i engleskom jeziku.

Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 38. redovnoj sjednici, održanoj 23. augusta 2017. godine, donijelo Odluku o prihvatanju Ugovora o grantu između Centralne izborne komisije Bosne i Hercegovine i Vijeća Evrope i ovlastilo predsjednicu Centralne izborne komisije Bosne i Hercegovine da potpiše ovaj Ugovor.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine je na svojoj 126. sjednici, održanoj 28. decembra 2017. godine, utvrdilo Prijedlog odluke o ratifikaciji navedenog Ugovora.

Molimo da Predsjedništvo Bosne i Hercegovine, u skladu sa odgovarajućim odredbama Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora ("Službeni glasnik BiH" broj 29/00 i 32/13), provede postupak ratifikacije navedenog Ugovora.

S poštovanjem,



MINISTAR

Igor Crnadak

Prilog: kao u tekstu

Broj	Dotacija.DGII.049.17
FIMS PO br.	557155
CEAD br.	Nije primjenljivo

COUNCIL OF EUROPE



CONSEIL DE L'EUROPE

UGOVOR O DOTACIJ IZMEĐU SREDIŠNJEG IZBORNOG POVJERENSTVA BOSNE I HERCEGOVINE I VIJEĆA EUROPE

Središnje izborno povjerenstvo Bosne i Hercegovine, Danijela Ozme br. 7, Sarajevo 71000, BiH, kojeg predstavlja dr. Irena Hadžiabdić (u daljnjem tekstu: „Primatelj dotacije”);
s druge strane,

Vijeće Europe, koje ima svoje Glavno sjedište u Avenue de l'Europe, F-67075, Strasbourg, Francuska, a koje predstavlja Claudia Luciani, ravnateljica Demokratske vladavine, i koja djeluje u ime generalnog tajnika (u daljnjem tekstu: „Vijeće Europe”);
s jedne strane i

su se dogovorili kako slijedi:

ČLANAK 1. – PREDMET

1. Predmet ovog Ugovora je financiranje, maksimalno 21,997.24 € (dvadeset jedna tisuća devet stotina devedeset sedam eura i dvadeset četiri euro centa), od strane Vijeća Europe kao uplata za troškove koje treba zadovoljiti za provedbu koordinacije Obrazovanja rukovodstva i razvitak programa obuke za članove SIP-a BiH, rukovodeće osoblje i relevantno osoblje za obuku (u daljnjem tekstu: „Akcija”) kako je opisano u DODATKU I ovog Ugovora.
2. Primatelj dotacije će primiti sredstva prema odredbama i uvjetima određenim u Ugovoru i njegovim Dodacima, koji čine sastavni dio ovog Ugovora.
3. Ovaj Ugovor će stupiti na snagu onog datuma kada ga druga od dvije Strane potpiše. Razdoblje provedbe Akcije će početi 03.08.2017.g., a okončat će se 31.10.2017.g.
4. Primatelj dotacije će dati doprinos bilo putem svojim vlastitih resursa bilo doprinosom od trećih strana. Sufinanciranje može imati oblik finansijskih ili ljudskih resursa, doprinosa u naturi ili prihoda koji se napravi iz Akcije. Oblik ovog doprinosa će se detaljno navesti u DODATKU II ovog Ugovora.

ČLANAK 2. – OBVEZE PRIMATELJADOTACIJE

1. Primatelj dotacije će:
 - a) Se obvezati da provede Akciju, kako je i opisano u DODACIMA I i II, sukladno odredbama i uvjetima sadašnjeg ugovora,
 - b) Biti odgovoran za postupanje sukladno svim zakonskim obvezama koje obvezuju na to;
 - c) Odmah obavijestiti Vijeće Europe o svim izmjenama, koje će vjerovatno utjecati ili dovesti do kašnjenja provedbe Akcije, s kojima je Primatelj dotacije upoznat.
2. Primatelj dotacije se obvezuje:

- a) Da koristi sredstva isključivo za predmet koji je naveden u članku 1.;
 - b) Da ne stvara profit putem sredstava Vijeća Europe;
 - c) Da odgovori adekvatno i brzo na svaki razuman zahtjev za informacijama kojeg uputi Vijeće Europe glede provedbe Akcije III provjere troškova;
 - d) Da proslijedi Vijeću Europe konačno narativno izvješće¹ o korištenju dotacije do 30. studenoga, 2017. godine;
 - e) Da proslijedi Vijeću Europe do 30.11.2017.g.:
 - Konačno financijskoizvješće (pogledajte DODATAK III) o izvršenim uplatama za Akciju, kojeg je potvrdio odgovorni financijski službenik Primatelj dotacije, popraćen odgovarajućim izvornim popratnim dokumentima² (i sažetim prevodom onih faktura koje nisu sačinjene na engleskom ili francuskom jeziku). Ako, prema domaćem zakonu, Primatelj dotacije mora zadržati izvorne dokumente, moraju se dostaviti ovjerene preslike uz konačno financijsko izvješće;
 - Presliku bankovne potvrde o uplati ili bilo koji drugi dokument, kojeg pruža banka Primatelja kredita, kako bi se potvrdio prijem uplate;
 - Tamo gdje Ugovor nije zaključen u eurima, ovjerenu presliku, koju daje banka Primatelja kredita, na kojoj je naznačena stopa tečajne liste koja je primijenjena na datum(e) konverzije sume primljene u lokalnoj valuti;
 - Tamo gdje je primjenjivo, na zahtjev Vijeća Europe, dokumente o nabavi koji se navode u članku 11.
 - f) Tamo gdje dokumente navedene u članku 2.2. d) i e) Vijeće Europe primi do traženog datuma (traženih datuma), da odustane od prava na isplatu iznosa koji se navodi u članku 3.1.;
 - g) Čuvati račune Akcije tokom minimalnog razdoblja od deset godina od datuma prosljeđivanja narativnih izvješća i konačnog financijskog izvješća prema članku 2.2. d) i e), radi bilo kojih daljnjih provjera pravilnog korištenja dotacije koje može izvršiti Vijeće Europe, njegovi vanjski revizori ili njihovi imenovani predstavnici;
 - h) Kada se radi prema ovom Ugovoru, da razmotri sve primjenjive zakone i osigura da Vijeće Europe ne bude odgovorno u pogledu potraživanja treće strane (uključujući i Državne vlasti) s tim u vezi.
 - i) Da poduzme odgovarajuće mjere da spriječi nepravilnosti, prevaru, korupciju i svaku drugu nezakonitu radnju u rukovodstvu Akcije. Vijeće Europe se mora odmah obavijestiti o svim sumnjivim ili stvarnim slučajevima nepravilnosti, prevare i korupcije u vezi s Ugovorom, kao i mjerama koje je Primatelj dotacije poduzeo u vezi s tim.
3. Ako Primatelj dotacije prekrši bilo koju od svojih obveza iz ovog Ugovora, dodjela dotacije se može smanjiti ili se Ugovor može okončati sukladno članku 14. i članku 17. Ugovora.

¹ Sva izvješća bi trebala biti, osim ako se drugačije ne dogovori između Strana, dostavljena na jednom od službenih jezika Vijeća Europe (engleskom ili francuskom jeziku)

² Izraz „odgovarajući izvorni popratni dokumenti“ se odnosi na potpisane ugovore, fakture i prijeme rada (za sve transakcije), također bi trebalo pribaviti ovlaštenje plaćanja za sve transakcije u slučaju da Primatelj dotacije koristi takvu praksu, kao i pouzdane dokaze plaćanja (nalog ovlaštenja plaćanja i bankovni izvješće). U pogledu okruglih stolova / konferencija, podrazumijeva se program koji spominje između ostalog naziv, datume, mjesto održavanja, dnevni red događaja, imena stručnjaka koji vode događaj, potpisan popis sudionika, ugovore sa mjestom održavanja događaja (npr. hotel) za iznajmljivanje dvorane, hranu i napitke sudionika, fakture mjesta održavanja događaja za gore navedene usluge, kao i izvješće o rezultatima događaja. U pogledu konzultantskih usluga, podrazumijeva se dokaz stvorenih izlaznih rezultata, ugovori sa stručnjacima i konzultantima koji sadrže specifičan opis usluga koje treba obaviti, fakture dostavljene nakon izvedbe i isporuke radova (specijalnost konsultanata će odgovarati prirodni aktivnosti za koje su angažirani). U pogledu troškova putovanja / smještaja stručnjaka i sudionika, podrazumijeva se, tamo gdje je to relevantno, ugovori s putničkom agencijom za troškove putovanja i smještaja, fakture putne agencije u kojima se navode odredišta, datumi, cijene karti i imena osoba koje putuju, program događaja u kojem se navode imena stručnjaka i potpisan popis sudionika. Ovaj popis nije sveobuhvatan. U slučaju bilo kakve sumnje u pogledu tumačenja značenja izraza „odgovarajući izvorni popratni dokumenti“, Primatelj granta se upućuje na to da konzultira Vijeće Europe.

ČLANAK 3. – MODALITETI PLAĆANJA

1. Vijeće Europe će uplatiti iznos spomenut u članku 1.(1) u dvije rate, kako slijedi:
 - 70% u roku od 30 dana od prijema ovog propisno potpisanog Ugovora;
 - Preostali dio u roku od 30 dana od prijema i odobrenja dokumenata navedenih u članku 2.2. d) i e).

Plaćanje balansa će biti utemeljeno na stvarnom trošku (kako je naznačeno da je nastao u konačnom financijskom izvješću), do iznosa određenog u procijenjenom proračunu, podložno odredbama članka 14. ovog Ugovora.

2. Plaćanje će se izvršiti u valuti u kojoj je zaključen ovaj Ugovor (vidjeti članak 1.1.)
3. Gore spomenuti iznosi će se platiti jedino putem bankovnog transfera na sljedeći račun otvoren na ime Primatelja dotacije:

MINISTARSTVO FINACIJA I TREZORA BIH
06411991
BA390000030000000145
CBBSBA22
CENTRALNA BANKA
CENTRALNA BANKA BOSNE I HERCEGOVINE

ČLANAK 4. – KOMUNIKACIJE IZMEĐU STRANA

1. Kontakt osoba u okviru Vijeća Europe je:

Francois Friedrich, Head of Division of Electoral Assistance DGII Democracy
67075 Strasbourg cedex
33 (0)3 90 21 53 02
Francois.Friedrich@coe.int
Nije primjenjivo

Kontakt osoba u okviru Primatelja dotacije je:

Jasminka Joldic, šefica Odjela za poslove administrativne dokumentacije i obuku
Danijela Ozme br. 7, Sarajevo 71000 BIH
+38733251341
Jasminka.joldic@izbori.ba
+38733251311

2. Smatra se da je svaka komunikacija obavljena kada je primi strana Primatelj, osim ako se Ugovor ne poziva na datum kada je komunikacija poslana.
3. Smatra se da je strana Primatelj primila elektroničku komunikaciju na dan uspješne otpreme te komunikacije, pod uvjetom da je poslana na adrese navedene u paragrafu 1 u gornjem tekstu. Smatrat će se da je otprema neuspjela ako strana pošiljatelj primi poruku o neisporučenju. U tom slučaju, strana pošiljatelj će odmah ponovo poslati takvu komunikaciju na bilo koju drugu adresu navedenu u paragrafu 1 u gornjem tekstu. U slučaju neuspjele otpreme, neće se smatrati da strana pošiljatelj krši svoju obvezu da pošalje takvu komunikaciju u okviru navedenog roka, pod uslovom da je komunikacija otpremljena drugim sredstvom komunikacije bez daljeg kašnjenja.
4. Smatrat će se da je pošiljka poslana Vijeću Europe korištenjem poštanskih usluga primljena u Vijeću Europe na datum kada je to registrirao odjel naveden u paragrafu 1 u gornjem tekstu.
5. U slučaju formalnih obavijesti koje se šalju preporučenom pošiljkom s povratnom informacijom o prijemu ili slično, ili u slučaju ekvivalentnog elektroničkog sredstva, smatrat će se da ih je strana Primatelj primila na datum prijema naznačen na povratnoj informaciji o prijemu ili ekvivalentu.

ČLANAK 5. – ODGOVORNOST ZA ŠTETE

Vijeće Europe se neće smatrati odgovornim za bilo kakve štete koje uzrokuje ili pretrpi Primatelj dotacije, njegovi zaposlenici, Izvođači ili podizvođači, uključujući i svu štetu uzrokovanu trećim stranama kao posljedica Akcije ili tijekom provedbe Akcije.

ČLANAK 6. – IZMJENE OKOLNOSTI PRIMATELJ DOTACIJE

1. Primatelj dotacije će odmah obavijestiti Vijeće Europe o svim izmjenama u pogledu osoba koje ga mogu zakonito predstavljati, ili njegovog imena, adrese ili zakonskog prebivališta.
2. Potpisivanjem ovog Ugovora, Primatelj dotacije izjavljuje na svoju čast potvrđujući da nije ni u jednoj od dolje navedenih situacija i da će također odmah obavijestiti Vijeće Europe u slučajevima da:
 - a) Jeste ili postane podložan zahtjevu za otvaranje postupka nesolventnosti, ili sam uputi takav zahtjev, ili ide u likvidaciju, prestane djelovati, ili je ili dođe u situaciju bankrota, likvidacije, okončanja djelatnosti, ili dogovora s kreditorima, ili u bilo koju sličnu situaciju koja proističe iz postupka iste vrste, ili bilo kojeg sličnog postupka prema zakonima zemlje u kojoj ima prebivalište;
 - b) Bude osuđen konačnom presudom zbog jedne ili više sljedećih tužbi: sudjelovanje u kriminalnoj organizaciji, korupciji, prevari, pranju novca;
 - c) Primi konačnu presudu, nalaz za kazneno djelo koje ima utjecaja na njegov profesionalni integritet ili teško profesionalno kršenje discipline;
 - d) Ne postupi sukladno svojim obvezama u pogledu plaćanja doprinosa za socijalno osiguranje, poreza i dažbina, sukladno zakonskim odredbama svoje zemlje zakonskog prebivališta.
3. U slučaju nepostupanja sukladno gore navedenim odredbama, troškovi do kojih dođe nakon promjene okolnosti neće biti prihvaćeni.
4. Primatelj dotacije će također odmah obavijestiti Vijeće Europe u slučajevima kada je ili bude uključen u pripajanje, preuzimanje ili izmjenu vlasništva ili partnerstva ili dođe do promjene u pravnom statusu. U slučaju nepostupanja sukladno ovoj obvezi, troškovi do kojih dođe nakon promjene okolnosti neće moći biti prihvaćeni.

ČLANAK 7. – SUKOB INTERESA

1. Primatelj dotacije se obvezuje da poduzme sve potrebne mjere predostrožnosti da izbjegne svaki rizik od sukoba interesa i odmah će obavijestiti Vijeće Europe o svakoj situaciji koja vodi ili će vjerovatno dovesti do takvog sukoba.
2. Sukob interesa postoji tamo gdje je kompromitirano nepristrasno i objektivno vršenje funkcija bilo koje osobe prema ovom Ugovoru zbog razloga koji uključuju porodični ili privatni život, politički ili nacionalni afinitet, ekonomski interes ili druge interese koji se dijele s drugom stranom.

ČLANAK 8. – POVJERLJIVOST

Vijeće Europe i Primatelj dotacije se obvezuju da očuvaju povjerljivost svih dokumenata, informacija ili drugog materijala koji je u izravnoj vezi s ovim Ugovorom i propisno je klasificiran kao povjerljiv, minimalno 10 godina nakon datuma prosljeđivanja finalnog narativnog izvješća i finalnog financijskog izvješća prema članku 2.2. d) i e) iz ovog Ugovora.

ČLANAK 9. – VIDLJIVOST

1. Osim ako Vijeće Europe ne zahtijeva ili ne odobrava drugačije, Primatelj dotacije će poduzeti sve potrebne mjere da objavi činjenicu da je Akcija primila sredstva od Vijeća Europe. Informacije date tisku i korisnicima Akcije, sav promidžbeni materijal s tim u vezi, službene obavijesti, izvješća i publikacije će navoditi da je Akcija obavljena „sredstvima iz Vijeća Europe“ i istaknut će na odgovarajući način logo Vijeća Europe.

2. U slučajevima gdje su oprema i velike stavke kupljene korištenjem sredstava koja je pribavilo Vijeće Europe, Primatelj dotacije će to jasno naznačiti na toj opremi i tim velikim stavkama (uključujući pokazivanje loga Vijeća Europe), pod uvjetom da takve akcije ne ugrožavaju sigurnost osoblja Primatelja dotacije.
3. To navođenje i logo Vijeća Europe će biti jasno vidljivi na način da ne stvaraju nikakvu konfuziju u pogledu identifikacije Akcije kao aktivnosti Primateljdotacije i vlasništva opreme i stavki Primateljdotacije.
4. Sve publikacije Primatelja dotacije u svezi s Akcijom koje su dobile sredstva od Vijeća Europe, u ma kojem obliku i ma kojem mediju, uključujući i Internet, će nositi sljedeću ili sličnu izjavu o odricanju: „Ovaj dokument je nastao uz financijsku pomoć Vijeća Europe. Gledišta izražena u njemu ne mogu se ni na koji način smatrati da odražavaju zvanično mišljenje Vijeća Europe“.
5. Svi nacrti bilo kojih stavki komunikacije koje pripremi Primatelj dotacije podliježu odobrenju s kontakt osobom u okviru Vijeća Europe.
6. Primateljdotacije prihvata da Vijeće Europe može objaviti u bilo kojem obliku i mediju, uključujući i na svojim web stranicama, ime i adresu Primateljdotacije, svrhu i Iznos sredstava financiranja, i, ako je relevantno, postotak sufinanciranja.

ČLANAK 10. – VLASNIŠTVO/KORIŠTENJE REZULTATA I OPREME

1. Vlasništvo, pravo vlasništva i industrijsko i intelektualno pravo vlasništva u rezultatima Akcije i Izvješćima i drugim dokumentima u svezi s tim će biti dodijeljeno Primateljdotacije, kako već može biti slučaj s trećim stranama, osim ako Primatelj dotacije ne odluči drugačije.
2. Bez obzira na odredbe članka 10. (1) i podložno članku 8. u gornjem tekstu, Primatelj dotacije daje Vijeću Europe pravo na besplatno korištenje, te ako oni to smatraju pogodnim, svih dokumenata koji proistječu iz Akcije, kakav god da je njihov oblik, pod uvjetom da je to sukladno postojećim pravima Industrijskog i Intelektualnog vlasništva.

ČLANAK 11. – NABAVA

1. Osim ako se drugačije ne dogovore Strane (Vijeće Europe i Primatelj dotacije) pismenim putem, nabava sve robe, radova i usluga i dodjela dotacija od strane Primatelja dotacije i njegovih partnera u kontekstu Akcije će se vršiti sukladno primjenjivim pravilima i postupcima koje je usvojio Primatelj dotacije.
2. Ovo će se primjenjivati na shvatanje da pravila i postupci Primatelja dotacije uključuju natjecanje na tenderu (s bar tri kompetitivne ponude) i da su sukladne nacionalno ili međunarodno prihvaćenim standardima, sukladno principima transparentnosti, proporcionalnosti, zdravim financijskim rukovođenjem, jednakim postupanjem i nediskriminacijom, treba se pobrinuti da se izbjegne svaki sukob interesa. Primatelj dotacije mora biti u poziciji da dostavi dokumente koji pokazuju da je postupio sukladno svojim obvezama određenim u ovom članku, kada to zahtijeva Vijeće Europe ili određeni revizori.
3. Kao izuzetak od paragrafa 2, o gore spomenutim ugovorima se može pregovarati izravno s dobavljačima bez natjecanja na tenderu, ako se trošak odnosi na kupovinu za iznos manji od 2000 eura isključujući porez, ili manje od 5000 eura isključujući porez za intelektualne usluge gdje je temeljni kriterij selekcije tehnička stručnost pružatelja usluga.
4. Ne dovodeći u pitanje specifične postupke i izuzetke koje primjenjuje Primatelj dotacije, dodjela koju vrši Primatelj dotacije za ugovore koji se financiraju prema ovom Ugovoru ne može biti kumulativna ili retrospektivna ili imati svrhu ili učinak stvaranja profita za Primatelja dotacije.
5. Primatelj dotacije će usvojiti razumne mjere, sukladne svojim postupcima, da osigura da potencijalni kandidati ili sudionici tendera i korisnici financijske pomoći budu isključeni iz sudjelovanja u postupku nabave ili postupku za dodjelu financijske pomoći ako:
 - a) Je njihov pravni status nejasan (npr. ne mogu pružiti informacije o osnivanju prema primjenjivom nacionalnom zakonu ili o registraciji kod poreznih ili drugih nadležnih vlasti); ili

- b) Su bankrotirali ili podliježu postupku bankrota, prestali su s radom, u sudskoj likvidaciji su, stupili su u dogovor s kreditorima, obustavili su svoje poslovne aktivnosti, ili su u analognoj situaciji koja proistječe iz sličnog postupka koji je propisan nacionalnim zakonodavstvom ili propisima; ili
 - c) Su bili osuđeni za kazneno djelo u svezi s profesionalnim postupanjem presudom koja ima snagu *res judicata*, ili
 - d) Su bili podložni presudi koja ima snagu *res judicata* zbog prevare, korupcije, uključenosti u kriminalnu organizaciju ili bilo koju drugu nezakonitu aktivnost koja je štetna za financijske interese Vijeća Europe; ili
 - e) Su krivi za netočno iznošenje kada pružaju informacije koje su potrebne kao uvjet za sudjelovanje u postupku ili kada ne pruže te informacije; ili
 - f) Podliježu sukobu interesa.
6. Primatelj dotacije će osloboditi Vijeće Europe od svih dugovanja u svezi s bilo kojim potraživanjem ili procesom koje pokrene treća strana s kojom Primatelj dotacije stupa u ugovore u svrhu provedbe dotacije.

ČLANAK 12. – PRIHVATLJIVI TROŠKOVI

1. Da bi se smatrali prihvatljivim kao Izravni troškovi prema ovom Ugovoru, troškovi moraju:
 - a) Biti neophodni za svrhu dotacije;
 - b) Biti sukladni principima zdravog financijskog rukovođenja, naročito kao najbolja vrijednost za novac i ekonomičnost;
 - c) Nastati djelovanjem Primatelja dotacije tijekom provedbenog razdoblja kako je definirano u članku 1.3. ovog Ugovora;
 - d) Biti određivi i moći se provjeravati, naročito da se bilježe u računima Primateljdotacije i da budu određeni sukladno računovodstvenim standardima primjenjivim na Primateljdotacije;
 - e) Biti sukladni zahtjevima primjenjivog zakonodavstva o porezu i socijalnom osiguranju;
 - f) Biti potkrijepljeni originalima ili ovjerenim preslikama popratnih dokumenata (kako može biti slučaj u elektroničkoj formi);
 - i
 - g) Biti naznačeni u procijenjenom sveukupnom proračunu Akcije (pogledajte DODATAK II).
2. Neljavni troškovi se mogu smatrati prihvatljivim samo kada su nastali djelovanjem Primatelja dotacije glede Akcije koja je predmet dodjele dotacije; pojavljuju se u procijenjenom proračunu; i odobreni su nakon predstavljanja konačnog financijskog izvješća. Ovi troškovi ne smiju prelaziti predviđeni iznos, kako može biti slučaj, u DODATKU II, i ni u kojem slučaju ne mogu prelaziti 7% od ukupnih prihvatljivih troškova.
3. Treba napomenuti da, osim kada je to materijalno nemoguće (npr. za plaćanje troškova taksi), sve uplate trećim stranama se moraju izvršiti putem transfera na njihov bankovni račun.
4. Sljedeći troškovi se neće ni na koji način smatrati prihvatljivim troškovima (popis nije sveobuhvatan):
 - a) Troškovi dugovanja i usluge dugovanja;
 - b) Naknade za gubitke ili potencijalna buduća dugovanja;
 - c) Pozajmice trećim stranama;
 - d) Kamata koju Primatelj dotacije duhuje trećoj strani;
 - e) Stavke koje su već financirane putem drugih izvora
 - f) Carinski i uvozni izdaci;
 - g) Kupovina, iznajmljivanje ili leasing objekata, ili restauracija objekata osim ako je to izravno vezano za Akciju;
 - h) Kazne, financijske sankcije i troškovi spora;
 - i) Bankovne naknade, troškovi garancija i slične naknade;

- j) Troškovi konverzije, naknade i gubici pri zamjeni povezani s bilo kojim od euro računa sa specifičnim komponentama, kao i drugi čisto financijski troškovi;
- k) Troškovi do kojih dođe izvan razdoblja provedbe kako je definirano u članku 1.3 ovog Ugovora;
- l) Troškovi do kojih dođe tijekom suspenzije Ugovora, osim onih koje Vijeće Europe smatra apsolutno neophodnim za očuvanje uslova provedbe Akcije;
- m) Stavke koje su već financirane iz drugog radnog okvira.

ČLANAK 13. – PROVJERE RAČUNA I TEHNIČKE I FINANCIJSKE PROVJERE

1. Primatelj dotacije će voditi točne i sistematične bilješke i račune u pogledu provedbe Akcije. Odvojeni rukovodstveni račun će se voditi za Akciju i dati detaljne podatke o svim računima i plaćanjima.
2. Primjenjivaće se računovodstveni propisi i pravila Primatelja dotacije, a podrazumijeva se da ovi propisi i pravila budu sukladni nacionalno i međunarodno prihvaćenim standardima. U svim drugim slučajevima, Primatelj dotacije će koristiti sustav posvećenog knjigovodstva s dvostrukim unosom kao dio, ili kao dodatak računima Primatelja dotacije. Ovaj posvećeni sustav će slijediti postupke koje diktira profesionalna praksa i pružit će precizne detalje o kamati koja prispijeva na sredstva koja je uplatilo Vijeće Europe.
3. Primatelj dotacije će imati uspostavljen sustav financijske kontrole koja uključuje odvajanje obveza, dokaz ovlaštenja transakcija, korištenje i zadržavanje naloga za kupovinu, bilješke o kupljenoj robi, cijene i ugovore.
4. Financijske transakcije i financijska izvješća će biti podložni postupcima unutarnjeg i vanjskog monitoringa koji su dati u Financijskim propisima, pravilima i smjernicama Primatelja dotacije. Primatelj dotacije će dostaviti Vijeću Europe presliku revidiranih financijskih izvješća, tamo gdje je relevantno.
5. Primatelj dotacije će, minimalno tijekom deset godina od datuma prosljeđivanja narativnog izvješća i konačnog financijskog izvješća prema članku 2.d) ili e) ovog Ugovora:
 - a) Čuvati financijske računovodstvene dokumente u svezi s financiranim aktivnostima; i
 - b) Staviti na raspolaganje Vijeću Europe, na njegov zahtjev, sve relevantne financijske informacije, uključujući i izvješće o računima u svezi s Akcijom, bilo da ih čuva Primatelj dotacije ili partneri ili izvođači provedbe.
6. Vijeće Europe i njegovi vanjski revizori mogu poduzeti provjere (uključujući i provjere na licu mjesta) u svezi s Akcijom koja se financira prema ovom Ugovoru.

ČLANAK 14. – KONAČNI IZNOS SREDSTAVA VIJEĆA EUROPE

1. Ukupan iznos kojeg treba platiti Vijeće Europe Primatelju dotacije ne može prelaziti maksimalna sredstva određena u članku 1.1. ovog Ugovora čak i ako sveukupne uplate prelaze procijenjeni ukupni proračun određen u DODATKU II.
2. Primatelj dotacije prihvata da sredstva od Vijeća Europe budu ograničena na iznos potreban da se poravnaju računi i uplate za Akciju, što se odražava u procijenjenom ukupnom proračunu određenom u DODATKU II, i da ni pod kojim okolnostima ne može rezultirati viškom za Primatelja dotacije. Obveza Vijeća Europe da uplati svoja sredstva će se primjenjivati jedino za rashode koji ispunjavaju uvjete za prihvatljive troškove.
3. U slučaju da Akcija bude obustavljena ili nezavršena u okviru razdoblja provedbe ovog Ugovora, sredstva koja se ne utroše nakon što se namire sve obveze do kojih dođe u ovom razdoblju, uključujući i sve zarađene kamate, će se odmah isplatiti Vijeću Europe.
4. U slučaju da se Akcija uopšte ne provede, ili se ne provede ispravno, u potpunosti ili na vrijeme, i ne dovodeći u pitanje njegovo pravo da okonča ovaj Ugovor prema članku 17., Vijeće Europe može, nakon što dozvoli da Primatelj dotacije dostavi svoja zapažanja, smanjiti financije *pro rata*, te uzeti u obzir dio Akcije koji nije izvršen prema odredbama datim u ovom Ugovoru. U slučaju da konačna dodjela bude manja nego sveukupno inicijalno plaćanje i bilo koje uplate izvršene u vrijeme odluke da se smanji iznos, Vijeće Europe će imati pravo na povrat razlike u razumnom vremenu.

5. U slučaju da sredstva uplaćena prema ovom Ugovoru moraju da se plate Vijeću Europe zbog smanjenja dodjele ili okončanja Ugovora, bilo kakav spor će se dostaviti arbitraži prema članku 21. I sve troškove glede povrata će snositi Primatelj dotacije.

ČLANAK 15. – OBUSTAVLJANJE

Vijeće Europe može obustaviti ovaj Ugovor ako to zahtijevaju iznimne okolnosti. Vijeće će obavijestiti Primatelja dotacije o svojoj namjeri za obustavljanje I pozvat će Primatelja dotacije da dostavi svoja zapažanja u roku od 10 (deset) radnih dana.

ČLANAK 16. – DOPUNE

1. Osim ako nije drugačije određeno u ovom Ugovoru, odredbe ovog Ugovora se mogu dopunjavati jedino pismenim odobrenjem između Strana.
2. Izuzimanjem iz članka 16.1., kada neka dopuna privremenom proračunu nema utjecaja na temeljnu svrhu Akcije, I finansijski utjecaj je ograničen na prijenos u okviru jednog poglavlja proračuna, uključujući obustavljanje ili uvođenje jedne stavke, ili prijenos između poglavlja proračuna uključujući varijaciju od 25% ili manje iznosa koji je izravno unesen (ili kako je dopunjen dopunskom klauzulom) u svezi sa svakim dotičnim poglavljem, Primatelj dotacije može jednostrano dopuniti privremeni proračun I obavijestiti Vijeće o tome pismenim putem, najkasnije u sljedećoj izvještajnoj fazi.

ČLANAK 17.- OKONČANJE

1. Vijeće Europe zadržava pravo da okonča ovaj Ugovor I Primatelj dotacije se obvezuje da odmah nakon okončanja isplati sredstva uplaćena u sljedećim slučajevima:
 - a) Ako Primatelj dotacije ne koristi sredstva za svrhu Akcije; ili
 - b) Ako Primatelj dotacije ne objasni detaljno kako su korištena sredstva za Akciju; ili
 - c) Ako Primatelj dotacije ne dostavi potrebne dokumente do planiranog vremena; ili
 - d) Ako Primatelj dotacije ne ispunji bilo koju odredbu iz ovog Ugovora;
 - e) U slučajevima obuhvaćenim člankom 6.2.;
2. Vijeće Europe će obavijestiti Primaoca dotacije o svojoj namjeri da okonča (*Ugovor*) I pozvati Primatelja dotacije da dostavi svoja opažanja u roku od 10 (deset) radnih dana od prijema takve obavijesti.

ČLANAK 18. – SLUČAJ VIŠE SILE

1. U slučaju više sile, Strane će biti oslobođene svojih obveza iz ovog Ugovora bez ikakvih finansijskih kompenzacija. Viša sila se definira tako da uključuje sljedeće: velike vremenske probleme, zemljotres, štrajkove koji pogađaju zračno putovanje, napade, stanje rata, zdravstvene rizike ili događaje koji bi zahtijevali da Vijeće obustavi financiranje.
2. U slučaju takvih okolnosti, od svake Strane će se tražiti da obavijesti drugu Stranu o tome pismenim putem, u okviru razdoblja od 5 dana.

ČLANAK 19. – OTKRIVANJE ODREDBI IZ UGOVORA

1. Primatelj dotacije je obaviješten I daje ovlast da se otkriju sve relevantne odredbe Ugovora, uključujući identitet I primjenu, za svrhe unutrašnje I vanjske revizije I to Komitetu Ministara I Parlamentarnoj skupštini Vijeća u pogledu vršenja funkcija zadnje spomenute Institucije koje je propisano zakonom, kao I za svrhu ispunjavanja zahtjeva za objavljivanje I transparentnost Vijeća Europe I njegovih donatora. Primatelj dotacije dozvoljava objavljivanje, u bilo kojem obliku I mediju, uključujući I web stranice Vijeća Europe ili njegovih donatora, pravnog osnova Ugovora, prirode I svrhe Ugovora, naziva I mjesta Primatelja dotacije I Iznosa Ugovora.

2. Kada god da je to prigodno, Vijeće će preduzeti specifične mjere povjerljivosti kako bi se očuvali vitalni interesi Primatelja dotacije.

ČLANAK 20. – TUMAČENJE I PRIMJENJIV ZAKON

1. Odredbe ovog Ugovora će imati prednost nad njegovim Dodacima.
2. Ništa se u Ugovoru ne može tumačiti kao odricanje od bilo kakvih privilegija ili imuniteta koji su odobreni Vijeću Europe njegovim dokumentima propisanim zakonom ili međunarodnim pravom.
3. Ugovor se rukovodi primjenjivim Pravilima i propisima Vijeća Europe.

ČLANAK 21. – SPOROVI

1. Bilo kakav spor u pogledu ovog Ugovora će – ako ne dođe do prijateljskog rješavanja između Strana – biti dostavljen na arbitražu sukladno Pravilu br. 481 od 27.02.1976.g. kojeg je izdao generalni tajnik kako je određeno u članku 21. Općeg ugovora o privilegijama i imunitetima Vijeća Europe.
2. Odbor za arbitražu će biti sastavljen od dva arbitra, od kojih je svaki odabrala jedna od Strana, i od predsjedavajućeg arbitra, kojeg su imenovala druga dva arbitra; u slučaju da nije imenovan predsjedavajući arbitar prema gore navedenim uvjetima u okviru razdoblja od šest mjeseci, Predsjednik Regionalnog suda u Strasbourgu će izvršiti imenovanje.
3. Alternativno, Strane mogu dostaviti spor na rješavanje jednom arbitru kojeg one odaberu zajedničkim dogovorom ili, ako ne dođe do takvog dogovora, da ga odabere predsjednik Regionalnog suda u Strasbourgu.
4. Odbor spomenut u paragrafu 2 ovog članka ili, gdje je odgovarajuće, arbitar koji se spominje u paragrafu 3 ovog članka, će odrediti postupak koji će se slijediti.
5. Ako se strane ne dogovore o primjenjivom zakonu, Odbor ili, gdje je prigodno, arbitar će odlučiti *ex acquo bono* s obzirom na opće principe zakona i na komercijalne običaje.
6. Arbitražna odluka će biti obvezujuća za Strane i neće proisteći žalba iz toga.

Urađeno u dvije preslike, na bosanskom, srpskom, hrvatskom i engleskom jeziku u Sarajevu.

Za Primateljadotacije	Za Vijeće Europe
dr. Irena Hadžiabdić	Claudia Luciani
Mjesto →	Mjesto →
Datum →	Datum →

DODATAK I – OPIS AKCIJE

Kontekst

Ova Dotacija je organizirana u okviru Pomoći pri izborima za Bosnu i Hercegovinu od strane Vijeća Europe na zahtjev Središnjeg Izbornog povjerenstva BiH.

Kontrola i vlasništvo materijala za obuku

Središnje Izorno povjerenstvo BiH će imati punu kontrolu i vlasništvo nad sadržajem. Uloga Vijeća Europe je samo da pruži finansijsku potporu.

Podugovaranje tiskanja

Primatelj dotacije može podugovoriti tiskanje s javnom ili privatnom organizacijom uz prethodno odobrenje Vijeća Europe.

Opis:

S ciljem poboljšanja rukovodećih vještina i osiguranja razvojnih kapaciteta Izborne administracije, Središnje Izorno povjerenstvo BiH bi željelo poboljšati funkcioniranje institucije putem obuke članova SIP-a BiH i rukovodećeg osoblja pri SIP-u BiH, kao i relevantnog osoblja za obuku.

Fokus će biti na boljem razumijevanju temelja rukovođenja, upravljanja ljudskim resursima, izgradnji tima, planiranju sredstava, operativnim sustavima, poboljšanju profesionalizma i komunikacije, kulturne raznolikosti i kompetencija.

Kurs LEAD će se provoditi kroz organiziranje sljedećih obuka:

- a) Tečaj obuke Instruktor (Train the Trainers course – ToT): ciljna skupina: 7 članova SIP-a BiH; 11 šefova sektora i jedinica Tajništva SIP-a BiH; 2 zaposlenika Tajništva SIP-a BiH zadužena za obuku Izborne administracije na lokalnoj razini.*
- b) Obuka predsjednika/članova općinskih/gradskih Izbornih povjerenstava (OIP) Primarna ciljna skupina: 50 predsjednika OIP-a (u 2 obuke; 5 dana svaka na 2 lokacije – u Sarajevu i u području Sjeverne BiH – odluka treba da se donese). Odabir sudionika će se obaviti temeljem javnog poziva za izražavanje interesa. SIPBiH će izvršiti odabir temeljem primljenih prijava, regionalne zastupljenosti, kompetencija, veličine i kompleksnosti općine i drugih relevantnih pitanja. U slučaju da broj kandidata bude manji od 25 po jednoj lokaciji, javni poziv će se poslati drugim članovima OIP-a.*

S ciljem integriranja metodologije obuke LEAD kao redovite komponente Izbornog edukacijskog središta, koje će postati funkcionalno u listopadu 2017. gine, počevši s obukom LEAD (pogledajte dalje u tekstu), sačiniti će se Izvedbeni program, koji uključuje i nastavni plan i program, kategorizaciju tema, literaturu, nastavna pomagala i metodologiju. Izvedbeni program, koji uključuje specifične oblasti po ovlasti SIP-a BiH (razni aspekti izbornog procesa i financiranje političkih stranaka,) će se prevesti, redigovati i tiskati u odgovarajućem formatu za buduće korištenje u Izbornom edukacijskom središtu SIP-a BiH.

Mjesto i trajanje projekta

- Izrada i objavljivanje Izvedbenog programa (01. - 30.09.2017. god.)*
- Tečaj obuke Instruktor (ToT) će se održati u Izbornom edukacijskom središtu SIP-a BiH Sarajevu. Trajanje tečaja će biti 6 dana. (09. - 14.10.2017. god.)*
- Prva obuka predsjednika OIP-a će se održati u Izbornom edukacijskom središtu SIP-a BiH u Sarajevu, ukupno 25 sudionika, trajanje 5 dana. (16.-20.10.2017.g)*
- Druga obuka predsjednika OIP-a će se održati u području Sjeverne BiH ovisno od profila i broja kandidata; ukupno 25 sudionika, trajanje 5 dana. (Treba odrediti hotel). (23. - 27.10.2017. god.)*

DODATAK II – PROCJENJENI PRORAČUN - UGOVOR O DOTACIJI					
Akcija:	Organizacija LEAD - obrazovanja rukovodstva i razvitak programa obuke za članove SIP-a BiH, rukovodeće osoblje i relevantno osoblje za obuku				
Mjesto:	Sarajevo i područje Sjeverne BiH				
Razdoblje provedbe:	03 08 -30 10.2017 g.				
Odgovorni administrator Vijeća Europe:	F Friedrich				
Valuta:	Euro				
Dotacija od Vijeća Europe:	21,997.24				
Doprinos Primatelja dotacije:	* ljudski resursi tijekom trajanja projekta (pravni/financijski poslovi /logistička podrška/projektno osoblje, odnosi s javnošću, fotodokumentacija); prostor za urede i obuku				
Troškovi	Jedinica	# jedinica	Prosječna jed. cijena	# sudionika	Procijenjeni proračun
1. Ljudski resursi					
1.1. Osoblje					
1.1.1. Navedite	Po xx		0.00		0.00
1.1.2. Navedite	Po xx		0.00		0.00
1.1.3. Navedite	Po xx		0.00		0.00
1.2. Stručnjaci / konzultanti					
1.2.1. Navedite	Po xx		0.00		0.00
1.2.2. Navedite	Po xx		0.00		0.00
1.2.3. Navedite	Po xx		0.00		0.00
1.3. Dnevnica (ručak, večera, smještaj), transfer)					
1.3.1. Međunarodni	Po danu		0.00		0.00
1.3.2. Lokalni	Po danu		0.00		0.00
Suma stavke 1 Ljudski resursi					0.00
2. Putovanje					
2.1. Međunarodno putovanje	Po povratnom letu		0.00		0.00
2.2. Lokalni transport	Po putovanju		0.00		0.00
Suma stavke 2 Putovanje					0.00
3. Oprema i nabava					
3.1. Navedite	Po xx		0.00		0.00
3.2. Navedite	Po xx		0.00		0.00
Suma stavke 3 Oprema i nabava					0.00
4. Uredske stavke					
4.1. Iznajmljivanje ureda i s tim povezani troškovi	Mjesečno				
4.2. Uredski materijal	Mjesečno		0.00		0.00
4.3. Uredski namještaj i oprema	Po komadu		0.00		0.00
4.4. Druge usluge	Mjesečno		0.00		0.00
Suma stavke 4 Uredske stavke					0.00
5. Drugi troškovi i usluge					
5.1. Publikacije	Po komadu		0.00		0.00
5.2. Studije, istraživanje	Po komadu		0.00		0.00
5.3. Prijevod Izvedbenog programa	Po prev. kartici / 1800 znakova	120	10.77		1,292.40
5.4. Prijevod materijala za obuku (170 str. A4)	Po prev. kartici / 1800 znakova				2,000.00
5.5. Prijevod ugovora	Po prev. kartici / 1800 znakova	25	10.77		269.25
5.6. Prijevod narativnog i finansijskog izvješća	Po prev. kartici / 1800 znakova	55	10.77		592.35
5.7. Redigovanje na bosanski, hrvatski, srpski jezik	Po red. kartici / 1800 znakova	360	2.097		754.92
5.8. Redigovanje materijala za obuku na bos., hrvatskom, srpskom jeziku (170 str. A4)	Po red. kartici / 1800 znakova		2.096		1,006.33
5.9. Redigovanje ugovora na bosanski, hrvatski, srpski jezik	Po red. kartici / 1800 znakova	75	2.096		157.22
5.10. Tiskanje Izvedbenog programa	Po setu	30	10.226		306.78
5.11. Tiskanje certifikata	Po komadu	70	0.153		10.74
5.12. Kopiranje materijala za tečaj	Po setu	70	8.181		572.65
5.6. Usmeno prevođenje	Po osobi / dan				0.00
5.5. Konferencije / seminari²					
5.5.1. Iznajmljivanje sale	Po danu	5	153.39		766.95
5.5.2. Iznajmljivanje opreme za usm. prevoditelje	Po događaju		€		0.00
5.5.3. Osvježanje tijekom obuke: ukupan br. dana: 16 / ukupan br. (*tekst nečitak)	Po pauzi	405	2.405 €		974.06
5.5.4. Lokalni prijevoz (trošak za gorivo/autob. karte)	Po događaju	5	10.226 €	20	1,022.58
5.5.5. Ručkovi (16 dana / 77 osoba)	Po ručku	405	10.226 €		4,141.46
5.5.6. Hotelski smještaj (polupansion – spavanje, doručak, večera)	Po danu	5	46.016 €	34	7,822.77
5.5.7. Akcije vidljivosti	Po komadu		€		0.00

Suma stavke 5 Drugi troškovi i usluge					21,690.46
6. Drugo					
6.1. DHL, brza pošta	Po pošiljci	2	153 39		306.78
*6.2 Navedite	Po xx		0 00		0 00
Suma stavke 6 Drugo					306.78
Sveukupno troškovi Dotacije					21,997.24
<p>Napomene:</p> <p>¹ Navedite da li se Primatelj dotacije obvezuje da da doprinos putem doprinosa u naturi, ili putem financijskog doprinosa. U prvom slučaju, opisat će se doprinos u naturi, dok u drugom slučaju, iznos i valuta financijskog doprinosa će se naznačiti u kvadratiću.</p> <p>² Unesite različite redove da bi se uzele u obzir različite jedinične cijene ili brojevi sudionika u svakom događaju (ručak, putovanje itd.). „Prosječna jedinična cijena“ se može koristiti, ali ne može „Prosječan broj sudionika“. ³ Pogledajte članke 1 1. i 3 2.</p>					
Potvrđujem da je ovo predloženi proračun			Prihvatam predloženi proračun		
Ime predstavnika Primatelj dotacije (navesti svojstvo, npr. ravnatelj)	(ime i svojstvo)		Ime predstavnika Vijeća Europe	(ime)	
Potpis:			Potpis:		
Datum:			Datum:		

DODATAK III – MODEL FINANCIJSKOG IZVJEŠĆA							
Akcija:	<Akcija>						
Mjesto:	<Mjesto (ako ima)>						
Period provedbe:	Od <datum> do <datum>						
Odgovorni financijski službenik:	<Ime, funkcija>						
Valuta:	<navedite>						
Dotacija od Vijeća Europe:	<navedite ukupan iznos Dotacije Vijeća Europe>						
Doprinos Primatelja dotacije	< ¹ navedite>						
Troškovi	Jedinica	# jedinica	Prosječna jed. cijena (valuta izvješća) ²	# sudionika	Procijenjeni proračun iz Ugovora o Dotaciji	Rashodi (valuta izvješća) ³	Broj fakture
1. Ljudski resursi							
1.1. Osoblje							
1.1.1. Navedite	Po xx		0 00		0 00	0 00	
1.1.2. Navedite	Po xx		0 00		0 00	0 00	
1.1.3. Navedite	Po xx		0 00		0 00	0 00	
1.2. Stručnjaci / konzultanti							
1.2.1. Navedite	Po xx		0 00		0 00	0 00	
1.2.2. Navedite	Po xx		0 00		0 00	0 00	
1.2.3. Navedite	Po xx		0 00		0 00	0 00	
1.3. Dnevnica (ručak, večera, smještaj), transfer)							
1.3.1. Međunarodni	Po danu		0 00		0 00	0 00	
1.3.2. Lokalni	Po danu		0 00		0 00	0 00	
Suma stavke 1 Ljudski resursi					0.00	0.00	
2. Putovanje							
2.1. Međunarodno putovanje	Po povratnom letu		0 00		0 00	0 00	
2.2. Lokalni transport	Po putovanju		0 00		0 00	0 00	
Suma stavke 2 Putovanje					0.00	0.00	
3. Oprema i nabave							
3.1. Navedite	Po xx		0 00		0 00	0 00	
3.2. Navedite	Po xx		0 00		0 00	0 00	
Suma stavke 3 Oprema i nabava					0.00	0.00	
4. Uredske stavke							
4.1. Iznajmljivanje ureda i s tim povezani troškovi	Mjesečno		0 00		0 00	0 00	
4.2. Uredski materijal	Mjesečno		0 00		0 00	0 00	
4.3. Uredski namještaj i oprema	Po komadu		0 00		0 00	0 00	
4.4. Druge usluge	Mjesečno		0 00		0 00	0 00	
Suma stavke 4 Uredske stavke					0.00	0.00	
5. Drugi troškovi i usluge							
5.1. Publikacije	Po komadu		0 00		0 00	0 00	
5.2. Studije, istraživanje	Po komadu		0 00		0 00	0 00	
5.3. Prevođenje	Po 250 riječi		0 00		0 00	0 00	
5.4. Usmeno prevođenje	Po osobi/dan		0 00		0 00	0 00	
5.5. Konferencije/seminari⁴							
5.5.1. Iznajmljivanje sale	Po događaju		0 00		0 00	0 00	
5.5.2. Iznajmljivanje opreme za usmeno prevođenje	Po događaju		0 00		0 00	0 00	
5.5.3. Pauze za kafu	Po događaju		0 00		0 00	0 00	
5.5.4. Lokalni prijevoz	Po događaju		0 00		0 00	0 00	
5.5.5. Dnevnice (ručak, večera, smještaj), transfer)	Po događaju		0 00		0 00	0 00	
5.5.6. Akcije vidljivosti	Po stavci		0 00		0 00	0 00	
Suma stavke 5 Drugi troškovi i usluge					0 00	0.00	
6. Drugo							
6.1. Navedite	Po xx		0 00		0 00	0 00	
6.2. Navedite	Po xx		0 00		0 00	0 00	
Suma stavke 6 Drugo					0 00	0 00	
Ukupni troškovi Dotacije (1-6)					0 00	0.00	
Već plaćeno (listić bankovne potvrde o uplati za prvu ratu u lokalnoj valuti)						0 00	
Dugovani iznos						0 00	
Napomene:							
¹ Naznačite da li se Primatelj dotacije obvezuje da da doprinos putem doprinosa u naturi, ili putem financijskog doprinosa. U prvom slučaju, doprinos u naturi će biti opisan, dok u drugom slučaju, valuta financijskog doprinosa će biti naznačena u kvadratiću.							
² Pogledajte članak 2.2. e) ³ Pogledajte članak 3.2.							
⁴ Različiti redovi za uzimanje u obzir razlika jediničnih cijena ili broja sudionika u svakom događaju (ručak, putovanja itd.). Prosječna jedinična cijena se može koristiti, ali ne može prosječan broj sudionika.							
Ja, potpisnik, potvrđujem da je ukupan iznos uplata iznosio <suma u ciframa i valuta> (<suma slovima i valuta>) i da su pridodani svi popratni dokumenti.							
Ime i funkcija predstavnika Primatelja dotacije:							
Potpis:							

Datum:

Potvrđujem da ovaj prijevod odgovara dokumentu koji je sačinjen na engleskom jeziku.

Broj Dnevnika: 160; Sarajevo, 10.08.2017. god.

Mediha Slatina

Stalni sudski tumač za engleski jezik